

Mere eller mindre nænsom redigering!

af Anders Hjorth-Jørgensen

Som beskrevet i tidligere bind i denne serie blev mange af de første *Classics Illustrated* – eller som de hed indtil nr. 34, *Classic Comics* – omtegnet i 1950'erne. Således også Allen Simons versioner af *The Hunchback of Notre Dame* (*Classic Comics* no.18) og *The Count of Monte Cristo* (*Classic Comics* no. 3/Bok nr. 7). Til gengæld fandt to af hans titler nåde for redaktionens kritiske øjne i 1950'erne og blev ikke omtegnet. Det drejer sig om *Westward Ho!* (*Classic Comics* no. 14 / Bok nr. 24) og *The Corsican Brothers*, hvor sidstnævnte kan opleves i foreliggende bog.

De korsikanske brødre

Begge hæfter var dog fra starten på 56 sider, men blev reduceret til 48 sider, da redaktionen pga. papirmangel fra efteråret 1947 indskrænkede sidetallet. For *The Corsican Brothers'* vedkommende betød det, at 3 sider

forsvandt fra tegneserien. De øvrige 5 sider, som mangler i den norske udgave, var udfyldt af artikler - eksempelvis i et genoptryk fra 1946, hvor fokus i artiklerne er rettet mod de amerikanske værdier i relation til den netop afsluttede verdenskrig. Efter side 10 i den norske udgave er fjernet to sider (page 11-12). De fortæller om det spøgelse, der også ses på muren i den norske udgaves side 37, og om hele baggrunden for familiefejden.

Den sidste manglende side (page

29) følger efter side 26 i den norske udgave. Her lægger Julien for første gang mærke til Dolores skønhed samtidig med, at han indleder jagten på hendes far.

Oftentimes lykkedes det redaktionen at reducere sidetallet, uden at det gik nævneværdigt ud over forståelsen. Det var imidlertid ikke tilfældet med *The Corsican Brothers*, hvor to væsentlige handlingselementer gik tabt.

Månestenen

Ligesom *De korsikanske brødre* undgik Don Ricos *Månestenen* at blive omtegnet. Men hæftets sidetal blev også her reduceret fra 56 til 48 sider. De sidste fem af disse var udfyldt af artikler om Delaware-floden, Cheyenne-stammen og en heltmodig hund.

Den første manglende tegneserieside (page 8) kommer efter det norske



The Corsican Brothers page 11



The Corsican Brothers page 12



The Corsican Brothers page 29



The Moonstone page 15



The Moonstone page 8



hæftes side 7 og beskriver indledningen til angrebet på Seringapatana.

Den næste (page 15) kommer efter den norske side 13 og giver blot et vue over angrebet på paladset.

Ingen af de to sider opleves som manglende for tilegningen af historien.

Til gengæld savner jeg af to grunde den side, der følger efter det norske hæftes side 21 (page 24). For det første, fordi den giver en vigtig introduktion af personer, som får væsentlig indflydelse på handlingens videre forløb, men også fordi den er en af Don Ricos mest veltegnede og bedst komponerede i et flot, næsten filmisk forløb.

Den fjerde manglende side (page 42) følger efter den norske side 38. Umiddelbart virker det som en side, der kan undværes. Den udpensler jo blot Berrys skygning af Godfrey Ablewhite. Men ved nærmere eftertanke er det ikke uvæsentligt for handlingen, at skurken har til hensigt at forlade England med skib dagen efter.

På trods af redigeringen, oplever jeg stadig de to hæfter som nogle af de bedst fortalte *Illustrerede Klassikere*, men må samtidig konstatere, at den kunne være foretaget med mere nænsom hånd. Døm selv, for her er vist alle de manglende sider.



Anders Hjorth-Jørgensen er uddannet bibliotekar. Han har siden 1972 skrevet en lang række bøger og artikler om tegneserier. Startede i 1993 Tegneseriemuseet i Danmark.

***The Moonstone* page 24 - Don Ricos mest veltegnede og bedst komponerede, næsten filmiske forløb, som faldt for den redaktionelle saks..**